

## COLUMNA

# Tschicago u Tgicago?

BENEDETTO VIGNE

**P**uspè ina giada m'ha cuntanschi in messadi digital da mes cumpogn *Pascal Gamboni*, l'annunzia da sia novischma chanzun, in bellezza toc en ses solit groove tuatschin, la chanzun ed il video cun il bel titel «Tschicago» – precis, là nua ch'ins trametta tut quels e quellas dals quals e da las qualas ins è unfis: «Ch'ella giaja a Chicago». Vala magari er per la schleta luna.

**E**naturalmain che jau ma sun dumandà immediat, sch'i na fiss betg da scriver per rumantsch plitost «Tgicago», ma sche jau na ma sbagli betg, è il fonem american propi insanua tranteren, tranter «tg» e «tsch». U sa tracti tar quest Tschicago forsa d'ina spezialitad tua Tschina, damai che Pascal ma salida en ses mails gia dapi onns cun in bel «tschau»?

**D'**autra vart savain nus da l'erosiun dal «tg» respectiv dal «ch» ladin en direenziun d'in «tsch» universal, quasi tut tschigulatta e tschaschöl. Ina tendenza che



vegn rinforzada ed influenzada dal tudestg che na cunoscha in summa nagins da quels fonems caracteristics rumantschs, ni «tgi» ni «chau», ni «gi» ni «gö».

**F**onems ch'existan dal reminent per part er en l'anglais, però er quels malpronunziads da nossas varts. Be tadlai ina giada co *Franz Fischlin* pronunzia Boris Tschonson ed ils Tschets da dunna Amherd. Nundir dals famus Tschan e Tschatschen da la reclama grischuna ch'èn er gia vegnids citads da curt qua en ina columna parenta.

**Q**uant virulenta che quella influenza tu-

destga è, demussa in'aneddota capitada a mai avant varsaquants onns. Qua prentenda in collega da lavur rumantsch steif und fest ch'il num dal chantant talian *Adriano Celentano* vegnia pronunzià «tschelentano». Tut insister da mia vart – cun cleras ragischs talianas – ch'il fonem «tsch» n'exista betg en la lingua taliana, n'ha betg pudì persvader il disputader.

**J**au hai er gia entupà mainis da giuvens evidentamain engaschads per la tgira da la lingua rumantscha ch'i saja bain tuttina sch'ins sbarattia il «tg» ed il «tsch», il linguatg vivia e cun quai stopp'ins la finala viver. Sche pertge ch'els cumbattian lura in summa, hai jau respundi, sche betg per las atgnadads? Qua pos lura propi dir, ch'i gjajan tuts a «ci cago» – per duvrar la (probablmain) vaira provegnientscha da la famosa noziun. (Per tgi che na sa betg pli talian: «Ich scheiss drauf!»)

**Benedetto Vigne da Turitg è autor, chantatur e schurnalist liber.**